YORUMLAYICI ANLAM BİLİMİ

**( LA SÉMANTİQUE INTERPRÉTATİVE ):**

**GENEL İLKELER**

***Girişimimiz aşırı köktenci bulunacak.***

***Eminiz ki ileride bir gün onun***

***gereği kadar köktenci olmadığı söylenecek***

**Benveniste, *Baudelaire*,**

Haz. : **Rıza FİLİZOK**

François Rastier (1945-), **yorumlayıcı anlam bilimi**nin kurucusudur. Bu bilim dalı, Avrupa’da ortaya çıkan Yapısal anlam biliminin ikinci dönem çalışmalarına dayanır. *Bréal* ve *Saussure*’ün daha sonrakilerden *Hjelmslev*, *Greimas*, *Coseriu* ve *Pottier*’in çalışmalarının bir sentezi sayılabilir.

Rastier’e göre, yorumlayıcı anlam bilimi, **Kültür semiotiği**nin önemli bir dalıdır. Bunun sebebi, dilin çok düzlemli karmaşık bir yapıya sahip olmasıdır.

Rastier’e göre, bir **dilbilimsel birim**in esas gerçeği, “**değer**”dir. Dil bilimi birimleri, bağlama göre yeni değerler kazanırlar; değeri ise birimlerin sistem içindeki yeri belirler. Dil sistemi değeri belirlemeden hiçbir şey “*önceden mevcut”* değildir. Yani **değer** bir işaret değildir, anlamlar (signifié) arasında bir **ilişki**dir. Değer kavramı **atomist** işaret tanımına da uymaz. Bir anlam, bir neticedir, sonuçtur; bir **veri** değildir. İşaretin içeriği, evrensel bir kavram değildir, bir dile göre belirlenmiş bir anlamdır *(signifié).*

**Genel İlkeler:**

**A) Semiyotik ortam:** Rastier’e göre, işaretler, **bağlam**ları, **sistem**leri içinde ele alınmalıdır. Onları yalın bir şekilde (isoler) ele almaktan ve anlamlarını dondurmak ve durgunlaştırmaktan sakınmak için şunlara dikkat etmek gerekir:

**1)** İşaretin yani kelimenin niteliği bağlama göre metnin yorumu sürecinde ortaya çıktığı için aynı işaret **indis**, **indeks** ve **sembol** olarak görev yüklenebilir.

**2)** Semiotiğin konusu **işaret** (signe) değildir, bunlar opera ve ritüeller gibi karmaşık **uygulama**lardır, **icra**lardır.

**3)** Metnin ayrımsal (différentielle) niteliği ve diğer semiyotik uygulamalar bir yapılanmayı ve **bütünün eleştirel analizini** gerektirmektedir.

**4)** İşaretler yani **kelimeler**, yapıları yönünden düşüncenin **araç**ları değildirler, **algılar**ın ifadesi de değildirler. Yorumlama işi, bir **sergileme (représentation)** değildir; biyolojideki anlamıyla bir **bütünleşme**dir, **birleşme**dir.

**5)** Bu yaklaşım,Pragmatik biliminin “**şimdi ve burada**” prensibine önem verir, buna rağmen beşerî çevrenin “**burada değil**” denilen nesnelerle de dolu olduğunu unutmaz. Kelimeler, **göndergesel (référentiels)** değildir, onlar kendi dünyalarını kurarlar.

**B)** **Anlam:**

1) Anlam, **göndergeye** de (référence), **zihnî kavrama** da (representation) indirgenemeyen bir nesnellik düzeyidir. Anlam, anlam bilimi belirtileri (traits) yahut semler (sèmes) yardımıyla analiz edilebilir. Bunlar ancak yorumlama sürecinde durgunlaşan “**an**”lardır.

2) İşaret tipleri, ait oldukları sürecin tiplerine bağlıdır.

3)Algılanan ayırım olgusuyla ve pratikteki özellikleriyle **anlam (sens),** metnin bir niteliğidir, yalın işaretlerin (göstergenin) niteliği değildir.

4) Bir birimin anlamını **bağlam** belirler. Bağlam, metnin tamamıdır; küçük anlam bilimi, büyük anlam bilimine bağlıdır.

5)Metnin elementer birimleri, kelimeler değil metin parçalarıdır “passages”.

6)Anlam bilimi planında **anlamlı belirtiler** (traits), anlam bilimi formlarını kurmak için anlam içeriğine bağlanan temler halinde organize olurlar. Anlam bilimi formları, dönüşüm dizilerindeki yalın “**an**”lardır.

**C)** **İşaret (signe):**

**1)** Nasıl morfem elementer dil biliminin **birim**i ise **metin** de analizin en küçük **birim**idir. Bunun sebebi bütün olanın parçayı belirlemesi prensibidir.

**2)** Her metin bir türe bağlıdır; **tür**, pek zorlamadan da olsa metnin genel niteliklerini belirler.

**3)** Her tür, **sözden (discours)** doğar; Her metin, türü aracılığıyla bir söze (Discours) bağlıdır. Yani söz türü, tür metni belirler.

**4)** Her metin bir **bütünlüğe** (**corpus**) bağlıdır; yorumlanabilmek için bütünlüğe bağlı olmak zorundadır.

5) Bir metne uygun gelen bütünlük (corpus), aynı türe ait metinler kümesidir. Metindeki genetik ve yorumlayıcı süreçler bütünlükte yer alan metinlerin yorumlama süreçlerinden ayrılamaz.

**D)** **Dil:**

Bir dil, sözlü ve yazılı metinlerden oluşan bir bütünlüktür; bu bütünlük bir sistem oluşturur. Sistem, dilbilimciler tarafından dilin bütünlüğü içinde gözlenmiş kurallardan yola çıkarak formülleştirilmiş aklî hipotezlerdir. Dil **norm**ları, sistem ve bütünlük (corpus) arasında bir arabulucuk sağlar.

Dilin kurallarını ve dil normlarını sadece zaman içinde gerçekleşen art zamanlı dönüşümler değiştirebilir. Bilindiği gibi kelimeler ‘lexies ve morphémes) dizimin (syntagme) değişiminden (érosion) ve kalıplaşmasından doğarlar. Dil kuralları, kökleşmiş söz normlarıdır.

Bir cümlenin gramere uygun olup olmadığını anlamak, sadece onun içinde yer aldığı sözü (discours), türü, metni bilmeye bağlıdır. Yani dil sadece bir norm sistemi değildir, sözlü yahut yazılı bir metin, bir uygulama içinde sözün (discours) , türün ve üslubun bir araya gelişidir.

© http://www.ege-edebiyat.org